לילה קאמי

בכתיבתו של אלבר קאמי נבנה מרחב, מתערבבים צבעים והאור נודד כפנס שמלווה שחקן על במה. ההיבט החושי, ולעיתים היופי, אינו בבחינת רקע או מטאפורה בסיפוריו, אלא נושא מרכזי.

החומרי הוא עמוד תווך בעולם שמשמעותו עלומה, שההבטחות המטפיזיות מתגלות בו כריקות מתוכן.

בפרויקט ***קאמי — תל אביב — קאמי***, בתערוכה ***חיוכם הראשון של השמים*** ובליל הגות נתבונן ביופי וביצירה לא כנחמה המסתירה את האבסורד, אלא כהחלטה להביט בעולם על שלל פניו.

אוצרת: **ד"ר סמדר שפי**
מנהלת פרויקט: **יעל ברוך**, המכון הצרפתי בישראל

LA NUIT CAMUS

Dans l'écriture d'Albert Camus, un espace se construit, les couleurs se mêlent et la lumière se déplace tel un projecteur accompagnant un acteur sur une scène. La dimension sensorielle, et parfois la beauté, ne relèvent ni du décor ni de la métaphore dans ses récits, mais constituent un sujet central. Le monde matériel y apparaît comme un élément structurant dans un univers dont le sens demeure insaisissable, où les promesses métaphysiques se révèlent sans cesse vides de contenu.

À travers le projet « Camus – Tel Aviv – Camus », l'exposition ***Le premier sourire du ciel**** et la ***Nuit Camus***, nous porterons un regard sur la beauté et la création non comme une consolation destinée à masquer l'absurde, mais comme une décision de tourner son regard vers le monde dans toute sa diversité.

Commissaire de l'exposition : **Dr Smadar Sheffi**
Responsable de projet : **Yaël Baruch**,
Institut français d'Israël

Exposition

תערוכה

חיוכם הראשון של השמים

LE PREMIER SOURIRE DU CIEL

אוצרת **ד"ר סמדר שפי**
אמנ.יות: ורדי בוברוב, יפעת בצלאל, דרור היבש, אירה פרוחורובה, סאן פרנקו

Commissaire **Dr Smadar Sheffi**
Artistes : Vardi Bobrow, Yifat Bezalel, Dror Hibsh, Ira Prohorova, Sun Franko

Institut français à Tel Aviv
Boulevard Rothschild, Tel Aviv 7
Horaires d'ouverture
du lundi au jeudi 09:00–19:30
vendredi 10:00–12:30

המכון הצרפתי בתל אביב
שדרות רוטשילד 7, תל אביב
שעות פתיחה
ב'–ה': 09:00–19:30
ו': 10:00–12:30

Avec le soutien de la Fondation Jacqueline de Romilly abritée par la Fondation de France.



Dror Hibsh, *Dead End*, 2026

CAMUS Tel Aviv CAMUS

10.12.2026 • 18.45–22.00

Institut français de Tel Aviv
המכון הצרפתי, תל אביב

PROGRAMME

Espace d'exposition de l'Institut francais

18h45 - 19h30 / **Gallery Talk** : Echange avec la commissaire de l'exposition ***Le premier sourire du ciel****, Dr Smadar Sheffi, et les artistes Vardi Bobrow, Yifat Bezalel, Dror Hibsh, Ira Prohorova et Sun Franko.
En hébreu

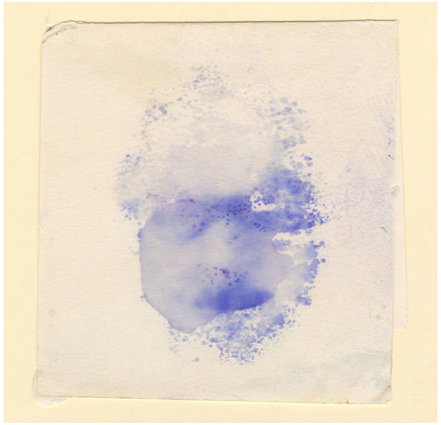
Auditorium

19h30 - 20h00 / **Lectures croisées** en hébreu et en français de textes d'Albert Camus par Stéphanie Souffir et Amit Brenner. accompagnées par la violoncelliste Michal Korman.

20h10 - 21h00 / Projection : **Albert Camus, l'icône de la révolte,** réalisé par Fabrice Gardel et Mathieu Weschler
(sous-titré en hébreu)

21h10 - 22h00 / **Albert Camus, d'une génération à l'autre,** Echange entre le Prof. Denis Charbit et Lia Charbit
Lecture : Stéphanie Souffir et Lia Charbit.
Traduction simultanée

*« Le Désert », extrait de « Noces » (1939).
** « L'été à Alger », extrait de « Noces » (1959)



Sun Franko, *Head (After Rembrandt)*, 2022

Mediatheque

20h10 - 21h00 / **Lire Camus à Tel Aviv**
Echange entre la Prof. Yael Moria et le Colonel (er) Boaz Zalmanovich
Modératrice : Dr Smadar Sheffi
Lecture : Amit Brenner
En hébreu

21h10 - 22h00 / **A l'heure où le soleil déborde de tous les coins du ciel****
Echange entre Prof. David Ohana et Prof. Annabelle Herzog
Modératrice : Dr Smadar Sheffi
Lecture : Amit Brenner
En hébreu

כניסה בתשלום: מחיר לכל הלילה ש40.
על בסיס מקום פנוי.

Entrée payante : **40 nis** pour l'ensemble de la soirée. Dans la limite des places disponibles.

תכנית האירועים

חלל התערוכות

19:30-18:45 / **שיח גלריה בתערוכה**
חיוכם הראשון של השפים* עם האוצרת ד"ר סמדר שפי, והאמניות/ם ורדי בוברוב, יפעת בצלאל, דרור היבש, אירה פרוחורבה , סאן פרנקו.

אודיטוריום

19:30 - 20:00 / **קריאות מצולבות** בעברית וצרפתית מכתבי אלבר קאמי על ידי סטפני סופיר ועמית ברנר; בליווי הצ'לנית מיכל קורמן.

20.10 - 21:00 / הקרנה : **אלבר קאמי, סמל המרד**
תרגום לעברית

21:10 - 22:00 / **אלבר קאמי, מדור לדור**
שיחה בין פרופ' דניס שרביט לליה שרביט
קריאה: סטפני סופיר וליה שרביט
תרגום סימולטני

מדיטק

20:10 - 21:00 / **לקרוא את קאמי בתל אביב**
פאנל עם פרופ' יעל מוריה ואל"מ בעז זלמנוביץ
מנחה ד"ר סמדר שפי קריאה: עמית ברנר

21:10 - 22:00 / **כאשר השמש גולשת על גדותיה****
פאנל עם פרופ' אנבל הרצוג ופרופ' דוד אוחנה.
מנחה ד"ר סמדר שפי קריאה: עמית ברנר

* "המדבר", מתוך כלולות (Noces, 1939). / **קיץ באלג'יר מתוך כלולות, ע"מ 27 . 1959, תרגום לעברית אביבה ברק, הוצאת כתר 2021